

10. NIGHT BY NIGHT לַיְלָה לַיְלָה .10

Text: N. Alterman
Music: M. Ze'ira
Arr.: M. Wiesenberg

Allegro moderato $\text{♩} = 108$

(A)

Lay - la lay - la ha - ru - 'ah go -
Lay - la lay - la its - mi et ei -
Lay - la lay - la e - had ha - ya

mp

*Red. * Red. Red. * Red. simile*

6 (B)

-ve - ret lay - la lay - la ho - ma ha - tsa - me - ret
-na - yikh lay - la lay - la ba - de - rekh e - la - yikh
te - ref lay - la lay - la she - ni met ba - he - rev

11

lay - la lay - la ko - khav me - za - mer nu - mi
lay - la lay - la rakh - vu ha - mu - shim nu - mi
lay - la lay - la ve - ze she - no - tar nu - mi

cresc.

*Red. * Red. * Red. **

16 *mf*

nu - mi ka - bi et ha - ner nu - mi nu - mi ka - bi et ha -
 nu - mi shlo - sha pa - ra - shim nu - mi nu - mi shlo - sha pa - ra -
 nu - mi et shmekh lo za - khar nu - mi nu - mi et shmekh lo za -

mf

Red. *

22 ©

-ner lay - la lay - la
 -shim
 -khar

Red. * *simile*

27 1. 2. 3.

nu - mi nu - mi ka - bi et ha - ner
 nu - mi nu - mi shlo - sha pa - ra - shim
 nu - mi nu - mi et shmekh lo za - -khar.

Red. * *Red.* *Red.* * *Red.* * *Red.* *Red.* * *Red.*

CHARM OF LULLABIES

Lyrics: YEHI'EL HALPERIN / Melody: YOEL ENGEL

Sleep, O sleep, my child
sleep, O sleep,
my little one!
Daddy went to work,
and will return by moonrise
with a present for you.

NIGHT BY NIGHT

Lyrics: NATHAN ALTERMAN / Melody: MORDECHAI ZE'IRA

Night by night, the wind is strong,
night by night, the tree-top moans,
night by night, a star is singing
sleep, O sleep, extinguish the candle.

Night by night, close your eyes,
night by night, on the way to you,
night by night, ride in arms,
sleep, O sleep, three horseman.

Night by night, one was prey,
night by night, the second died by the sword,
night by night, the one that remained,
sleep, O sleep, forgot your name.

NUMI NUMI

Numi, numi yaldati, numi, numi nim,
numi, numi ktanati, numi, numi nim.
aba halakh la'avoda,
halakh, halakh aba.
yashuv im tset halevana,
yavi lakh matana.

LAYLA LAYLA

Layla, layla, haru'ah goveret,
layla, layla, homa hatsameret,
layla, layla, kokhav mezamer
numi, numi, kabi et haner.

Layla, layla, itsmi et enayikh,
layla, layla, baderekh elayikh,
layla, layla, rakhvu hamushim,
numi, numi, shlosa parashim.

Layla, layla, ehad haya teref,
layla, layla, sheni met baherev,
layla, layla, veze shenotar,
numi, numi, et shmekh lo zakhar.

נומי נומי

מלים: יחיאל הלפרין / לחן: יואל אנגל

נומי, נומי ילדתי, נומי, נומי נים,
נומי, נומי קטנתי, נומי, נומי נים.
אבא הלך לעבודה,
הלך, הלך אבא.
ישוב עם צאת הלבנה,
יביא לך מתנה.

לילה לילה

מלים: נתן אלתרמן / לחן: מרדכי זעירא

לילה, לילה, הרוח גוברת,
לילה, לילה, הוקמה הצמרת,
לילה, לילה, כוכב מזמר
נומי, נומי, כבי את הנר.

לילה, לילה, עצמי את עיניך,
לילה, לילה, בדך אלך,
לילה, לילה, רכבו חמושים,
נומי, נומי, שלושה פרשים.

לילה, לילה, אחד היה טרף,
לילה, לילה, שני מת בחרב,
לילה, לילה, וזה שנותר,
נומי, נומי, את שמך לא זכר.

CONTENTS

התוכן

	עמוד page	
Preface	2	מבוא
Texts	3	טקסטים
(Hebrew, English and Transliteration)		(עברית, אנגלית וטרנסליטרציה)
1. CARAVAN	11	1. אורחה במדבר
2. TO THE DESERT	15	2. למדבר שאנו
3. LIGHTS OUT	18	3. כיבוי אורות
4. WHAT SAY YOUR EYES	23	4. מה אומרות עינייך
5. FALLEN LEAVES	29	5. שלכת
6. MY BELOVED IS MINE	32	6. דודי לי
7. WHITHER YOUR BELOVED	37	7. אנה הלך דודך
8. SONG OF LAND	40	8. שיר ארץ
9. CHARM OF LULLABIES	46	9. נומי נומי
10. NIGHT BY NIGHT	48	10. לילה לילה
11. THE HYACINTH	50	11. שיר ליקינטון
12. ELI ELI	54	12. אלי אלי